

UNA NOTA SOBRE LA INSCRIPCION AQUINATE DE C. *OCTAVIUS APPIUS SUETRIUS SABINUS* (CIL X 5398)

JOAQUIN L. GÓMEZ-PANTOJA
Universidad de Alcalá
gomez.pantoja@uah.es

CRISTINA PEPE
Università della Campania
cristina.pepe@unicampania.it

RESUMEN

La inscripción CIL X 5398, encontrada en *Aquinum* en 1870, contiene la más completa versión conservada del *cursus honorum* del senador *C. Octavius Appius Suetrius Sabinus*. El propósito de este trabajo es aportar nuevos datos sobre este importante epígrafe, actualmente en paradero desconocido y que Mommsen editó a partir de un calco que, afortunadamente, se conserva en el *Arbeitsstelle* Corpus Inscriptionum Latinarum de Berlín. La investigación en archivos italianos y el examen del calco usado por Mommsen ha aportado datos sobre las características del monumento, su paleografía y las circunstancias del hallazgo, además de algunas rectificaciones al texto publicado en CIL.

PALABRAS CLAVE: *C. Octavius Appius Suetrius Sabinus*, *Aquinum*, Mommsen, Corpus Inscriptionum Latinarum, calco, datos de archivos.

A NOTE ON *C. OCTAVIUS APPIUS SUETRIUS SABINUS* INSCRIPTION FROM AQUINUM (CIL X 5398)

ABSTRACT

CIL X 5398, discovered in *Aquinum* in 1870, is the most complete source available about the *cursus honorum* of the senator *C. Octavius Appius Suetrius Sabinus*. This papers aims to shed new light on this significant inscription, now lost, which was published by Mommsen from a squeeze preserved in the *Arbeitsstelle* "Corpus Inscriptionum Latinarum" of Berlin. A research carried out in Italian archives and a careful examination of the squeeze allows both to gain additional information on the paleography and the layout of the inscription and to produce in the text some rectifications with regard to Mommsen's edition in CIL

KEYWORDS: *C. Octavius Appius Suetrius Sabinus*, *Aquinum*, Mommsen, Corpus Inscriptionum Latinarum, squeeze, archives.

I. INTRODUCCIÓN

El prof. Mayer ha dedicado estos últimos años a "tender puentes" entre los epigrafistas italianos y españoles. Parece, pues, lógico que se resalte esta faceta de una fecunda carrera académica e investigadora con una contribución que demuestra la eficacia de ese hermanamiento.

Aunque este trabajo ha sido escrito en armonía *a due mani*, C. Pepe es responsable de la sección II, mientras que las dos siguientes se han realizado en el seno del grupo de investigación ORDO-Alcalá, con financiación de los

Gobiernos de España (proyecto HAR2011-29108-C04-02) y de la Región de Madrid (proyecto H2015/HUM-3377).

II. EL HALLAZGO

El 16 de junio de 1870, una carta de Filippo Ponari, sacerdote en Casino y también *Ispettore degli Scavi e dei Monumenti per Cassino*, informó a la recientemente creada *Commissione Conservatrice dei Monumenti ed Oggetti di Antichità e Belle Arti della Provincia di Terra di Lavoro*¹ del hallazgo de un nuevo epígrafe latino. La relación de don Filippo con la institución defensora del patrimonio monumental y artístico provincial se debía a su probada erudición anticuaria, pues fue el autor de un completo catálogo de las antigüedades de Casino y su alrededores, que abarcaba también la famosa abadía de Montecasino, cuyos monjes habían formado una notable colección epigráfica.² No hemos podido encontrar el oficio de Ponari leído en la sesión de la *Commissione* del 4 de julio, pero su sustancia quedó resumida de este modo en el acta de la misma:

*Con ufficio del 16 giugno da Cassino, il sacerdote Filippo Ponari [...] rimette pure la copia di una nuova iscrizione da lui letta, scavata non ha guari in quel di Aquino dal signor Francesco Frezza, di Colle S. Magno. La tavola, servita come coverchio di un sepolcro, è rotta nel mezzo, dove manca un intiero rigo, che è segnato con punti nella copia trasmessa.*³

Salvo la identidad de quien la halló en Aquino reutilizada como losa en un entierro y de que está rota aproximadamente por su mitad, nada más dijo Ponari de las características del monumento; pero el epígrafe era suficientemente expresivo y la Comisión encargó a su vice-presidente, el ilustre anticuario napolitano Minervini,⁴ que informase con más detalles sobre las inscripciones comunicadas y especialmente, sobre la de Aquino. La nota de

¹ Sobre el propósito y actividad de esta Comisión, creada por decreto real del 21 agosto del 1869, vd. Romeo (1993); Carillo (1998) y Campone (1998 y 1999). La provincia de la Terra di Lavoro surgió con la reforma napoleónica del Reino de Nápoles y la disolvió el régimen fascista; durante ese tiempo, llegó a ser una de las más grandes de Italia, pues comprendía, en términos generales, la llanura campana, el Lacio meridional y Molise; para más detalles sobre la historia de la división administrativa, vid. De Francesco (1961: *passim*), Giordano, Natale y Caprio (2003: *passim*).

² Fuera de la autoría del libro (Ponari 1867), no es mucho lo que se conoce de la vida de este erudito y Pistilli (2002) ofrece nuevos datos sobre su actividad arqueológica y epigráfica. No debe extrañar, pues, que Mommsen (1883: 511) recurriese a la asistencia de Ponari durante una visita a Casino en 1876, vid. Pepe (2016).

³ Vid. Iannelli (1870a: 99).

⁴ Para la biografía y obra de Minervini (1819-1891), vid. Munzi 2010, *s.v.*, con amplia bibliografía.

Minervini, aneja al acta de la siguiente sesión (1 de agosto de 1870), glosó sumariamente las noticias epigráficas, resaltando especialmente el hallazgo aquinate por tratarse del homenaje que la *plebs Aquinatium* dedicó a su patrono, el senador C. Octavius Appius Satrius (sic) Sabinus, cuyo *cursus honorum* se declaraba completo a falta de la décima línea, desaparecida por la fractura mencionada, y la mutilación de los renglones por el lado derecho. La excepcional cualidad del monumento llevó a Minervini a comunicar su hallazgo, de forma más extensa y circunstanciada, a la *Reale Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti* de Nápoles, de la que era miembro ordinario.⁵ Es muy posible que la opinión de Minervini, más el plan de la *Commissione* de constituir un *Museo Provinciale*⁶ movieran a ésta a que

[...] con questa occasione si dispone invitarsi pure il signor Frezza Francesco di Colle S. Magno, di concorrere al lustro di questa nuova istituzione provinciale, col far tenere in deposito a detto Museo quella stessa iscrizione da lui scavata poco tempo innanzi nel territorio di Aquino, giuste le informazioni date dal sig. Ponari.⁷

G. Iannelli, secretario de la *Commissione* y director del Museo,⁸ comunicó al propietario del epígrafe el acuerdo anterior, recibiendo de Frezza una respuesta negativa, lo que no impidió que se cejara en el empeño y a comienzos de 1872, el prefecto provincial y por ello presidente nato de la *Commissione*, G. Colucci,⁹ escribió a un diputado de Aquino pidiéndole ayuda para conseguir que Frezza depositara el monumento en el Museo Campano, indudablemente también sin éxito,¹⁰ porque el epígrafe no se encuentra en el Lapidario de esa institución.¹¹

⁵ Vid. Minervini (1870a:115-117 y 1870b:211-219); en éste estudio identificó a *Octavius Sabinus* con uno de los cónsules del 214, pero le atribuyó equivocadamente el gobierno de Britannia en 216 por una mala lectura de CIL VII 287 = RIB 605 y tampoco le reconoció como el *cos. ord. y procos. Africae* nombrado en CIL VI 41194 = *ibid.* 1476 sugiriendo, en cambio, que fuera un pariente cercano, quizá su padres.

⁶ El *Museo Provinciale Campano* de Capua fue fundado por la *Commissione* a fines de 1870 pero inaugurado cuatro años más tarde, el 31 de mayo de 1874. Sobre su historia, vid. Cioffi y Barella (2009).

⁷ Vid. Iannelli (1870b: 121).

⁸ Para la biografía y obra de Iannelli (1825-1895), vid. Pepe 2017a, con amplia bibliografía.

⁹ Giuseppe Colucci (1825-1902), fue prefecto provincial en Caserta entre 1867 y 1872 y por ello presidente nato de la *Commissione conservatrice casertana* desde la creación de la misma (1869) hasta su traslado a la prefectura de Genova a fines de agosto de 1872 (vid. *infra* nota 18), continuando posteriormente su carrera administrativa en Messina y Roma.

¹⁰ La carta de Iannelli a Frezza (28 agosto 1870), la respuesta de éste (18 septiembre 1870) y la misiva de Colucci al diputado P. Pelagalli (25 enero 1872) se conservan en la Biblioteca del Museo Campano (*Busta 597, fascicolo 12: Scavi Commissione Museo Epigrafia*).

¹¹ Chioffi (2005).

Mientras tanto, Mommsen supo que Minervini había comunicado el nuevo hallazgo a la Academia Napolitana.¹² Considerando la fluida relación epistolar entre ambos (se conservan 10 cartas de Mommsen en la Biblioteca Vaticana y la *Staatsbibliothek zu Berlin* guarda 37 del italiano), resulta lógico pensar que fue el propio Minervini quien envió la noticia y el *estratto* de su informe, pero este extremo no se puede confirmar porque la correspondencia entre los dos se interrumpió entre 1869 y 1873;¹³ además, llama la atención el modo errado en Mommsen citó la mencionada separata y la omisión de cualquier referencia a lo presentado unos meses antes en Caserta.¹⁴ Consta, sin embargo, que el volumen de las *Atti della Commissione conservatrice [...] di Terra di Lavoro* en que se publicó ese informe fue enviado a Mommsen por el propio Colucci, a fines de agosto de 1872, esto es, antes de abandonar la prefectura casertina; ello justifica que Mommsen completase adecuadamente la lista de ediciones del epígrafe en la correspondiente entrada de CIL X, pero asignando a la primera relación de Minervini una fecha errónea.¹⁵

Así las cosas, no debe descartarse que la noticia del hallazgo la hubiera proporcionado W. Henzen (1816-1887), con quien Mommsen mantuvo una larga y prolífica relación de amistad y trabajo, nacida de la estrecha colaboración en el proyecto del *Corpus Inscriptionum Latinarum* y de la privilegiada posición de Henzen como Primer Secretario del *Instituto di Corrispondenza Archaeologica* de Roma.¹⁶

Lo que ciertamente le procuró Henzen fue un calco del nuevo hallazgo; al estudiar inscripciones, Mommsen desconfiaba de los apógrafos de otros y era un ferviente defensor de la autopsia; por eso, acostumbraba a solicitar calcos cuando la inspección directa quedaba fuera de su alcance; de ahí la frecuente mención en sus escritos a lápidas que, como sucede con la que nos ocupa, fueron leídas a partir de *ectypa e charta* o *cera expressa, gypsatica*, etc. Conseguir en Italia esas copias no parece haberle planteado especiales dificultades, dada la densa red de colaboradores con la que contaba Henzen por ser socios del

¹² Mommsen (1872:130): *Iulius Minervinius, quocum amicitia mihi vetusta est ex ipsa horum studiorum communiione orta, in actis academiae archaeologicae Neapolitanae Aquini nuper repertum titulum honorarium edidit ab abbate Philippo Ponari sibi exhibitum eum quem subieci.*

¹³ Las cartas de Mommsen en Buonocore 2017: nn. 20, 33, 34, 36, 53, 60, 71, 379, 591, 651. Las cartas de Minervini (*Staatsbibliothek zu Berlin, (Nachlaß Mommsen, Kasten 68, Minervini, Giulio)* son hasta ahora inéditas.

¹⁴ Mommsen (1872:130, nota 1): *Di un'antica iscrizione scoperta in Aquino. Neapoli 1871. 4. pp. 11 (estratto degli Atti dell' Accademia di archeologia, letteratura e belle arti).*

¹⁵ Mommsen 1883, ad n. 5938; para el envío del primer volumen de las *Atti della Commissione* de Caserta, vid. *infra* nota 18.

¹⁶ Sobre su vida y obra, vid. Blank (2003: 680-683), con amplia bibliografía, que debe completarse con el reciente trabajo de Diebner (2014: 119-136).

Instituto di Corrispondenza Archaeologica.¹⁷ En el caso que nos ocupa, sin embargo, quien obtuvo la impronta y la remitió a Berlín fue el prefecto Colucci, cuya gentil asistencia Mommsen agradeció expresamente.¹⁸

III. MOMMSEN

A partir de ésta, Mommsen reconstruyó la línea que Ponari y Minervini daban por perdida y suplió someramente el final de todos los renglones del texto, también perdidos por la mutilación del lado derecho de la tabla; pero sobre todo, avanzó en la identificación del homenajead, que -como se ha dicho— Minervini ya había señalado como uno de los cónsules del 214. En cambio, Mommsen se sirvió del completo *cursus honorum* como la clave para interpretar otros varios epígrafes —algunos muy fragmentados— relacionados con el personaje y hallados en la Urbe, en diversos lugares del centro de Italia y las provincias. El resultado fue la apertura de un *dossier* que sigue recibiendo la aportación de nuevos datos y que ha permitido reconstruir la biografía de G. *Octavius Appius Suetrius Sabinus*, identificar a algunos de sus parientes, mostrarle como uno de los hombres fuertes de la dinastía severiana, no sólo por su valía política y militar sino por haber sido "uno de los más leales amigos" de Caracala.¹⁹ A diferencia de lo que sucedió con otros *comites Augusti*, *Octavius Sabinus* tuvo la habilidad (o la suerte) de escapar de la purga de Macrino, renovar su influencia política con Heliogábalo y Alejandro Severo, sobrevivir al

¹⁷ Este *modus operandi* de Mommsen está siendo bien documentado gracias a su correspondencia, vid. los casos estudiados por Buonocore (2005) y Pepe (2017b: e.p.)

¹⁸ Mommsen (1872:130): *Eiusdem ectypum deinde misit mihi intercedente Henzeno Colucciis praefectus Casertanus, quo liberali officio et me devinxit et hisce litteris profuit; cf. también CIL X 5398. Durante su visita a Genova el 15 de febrero de 1873, Mommsen visitó a Colucci y del encuentro se hizo eco la prensa local, como reflejó el *Giornale degli studiosi di lettere, scienze, arti e mestieri, dedicato alla Società Ligure di Storia Patria*, 5/1 (1873), p. 61 (citando al *Corriere Mercantile*): *Sappiamo che nelle brevissime ore di sua fermata l'insigne archeologo prussiano fu a visitare il prefetto della nostra provincia, comm. Colucci, del quale già innanzi aveva ammirato lo ingegno acuto e splendido che si rivela così nella monografia sugli Equicoli come in più altri lavori dottissimi, ed encomiata l'opera efficace e solerte per cui diè prospera vita alla commissione consultiva dei monumenti della Campania, e fondò in Capua il museo d'antichità*". Ambos personajes siguieron en contacto epistolar, pues en la Staatsbibliothek zu Berlin (Nachlaß Mommsen, Kasten 16, Colucci Giuseppe) se conservan tres cartas fechadas respectivamente el 25 de agosto de 1872, el 20 de junio de 1876 y el 3 de marzo de 1895. De ellas, solo la primera está marginalmente relacionada con lo que nos ocupa y de la que se extracta este párrafo: *Chiamato per effetto del mio grado a presedere (sic) la Commissione conservatrice di antichità e belle arti in questa nobilissima Provincia, istituita in sullo scorcio del 1869, io mi reco ad altissimo onore d'inviare alla S.V. Ill.ma, esimio cultore delle discipline archeologiche e storiche, un volumetto contenente le tornate della Commissione medesima negli anni 1870 e 1871. È un piccolissimo omaggio, che la Campania Felice presenta all'illustre raccoglitore ed interprete delle epigrafi delle antiche epigrafi napoletane, e de' dialetti italici, nonché all'eloquente e sublime scrittore della Storia di Roma.**

¹⁹ Birley (1988:191).

reinado de Maximino el Tracio y los sucesos del 238 y participar en la conjura que llevó al trono a Gordiano III, quien premió los servicios del anciano y prestigioso senador con el infrecuente honor de un segundo consulado ordinario en 240.²⁰ (Fig. 1)

Con la mínima diferencia de haber sustituido el vacilante *S[–]trius* por el seguro *S[ue]trius*, Mommsen reprodujo en CIL X 5398 su lectura de 1872, añadiendo también al *dossier* epigráfico del personaje el testimonio de CIL XV 7546, una *fistula aquaria* urbana estampillada con su nombre, pero pasando por alto un fragmento de *Histonium*, seguramente la patria de los *Suetrii*, con otra versión del *cursus honorum*.²¹

En contra de lo habitual, Mommsen no detalló las características del monumento y las circunstancias de su hallazgo. La omisión está justificada en la primera publicación pero resulta menos explicable en la de 1883, considerando las oportunidades de indagar sobre el epígrafe cuando Ponari fue su guía durante la visita epigráfica a Cassino y sus alrededores.²² El silencio sin duda se debe a que ya entonces la inscripción era inaccesible o había desaparecido, como sigue sucediendo en la actualidad.²³ Por lo tanto, del más completo documento biográfico de *C. Octavius Appius Suetrius Sabinus* solo constan la autopsia de Ponari que permitió obtener el apógrafo luego remitido a Caserta, la del desconocido autor del calco encargado por Colucci y la de Mommsen sobre éste.

²⁰ La biografía del personaje no ha dejado de enriquecerse con el hallazgo de nuevos testimonios epigráficos. La más completa relación de sus *honores* en PIR² O25 (Petersen 1987) y en el comentario *ad* CIL VI 41193 y 41194 (Alföldy 2000); sobre sus parientes, *ibid.* 41236 y Fratianni (2010: 248 nr. 15); un resumen de lo anterior en Okoń (2017: 188-189 nr. 762). Otras referencias de interés en Królczyk (2011: 211-213), Mennen (2011:125-126) y Camodeca (2104).

²¹ CIL IX 2848, enmendado por Camodeca (1987: 350).

²² Vid. *supra* nota 2.

²³ Al menos eso se deduce el más reciente catálogo de la epigrafía aquinate (Molle 2011: 58 y nota 55), aunque se sospecha que la tabla continua en poder de los descendientes de su descubridor, en Colle San Magno, a pocos kilómetros al noreste de Aquino.

IV. EL CALCO

La cartoteca del *Arbeitsstelle "Corpus Inscriptionum Latinarum"* de Berlín contiene unas 20000 copias de inscripciones, la mayor parte de ellas improntas sobre papel húmedo o realizadas con grafito.²⁴ A parte del asombro que despierta la supervivencia de un material tan frágil en una ciudad que ha pasado por tan trágicas circunstancias durante el pasado siglo, se trata de un valioso recurso científico en casos en que, como en el que nos ocupa, el monumento original ha desaparecido. Por ello, resulta una agradable sorpresa descubrir que el calco enviado desde Caserta está catalogado y que la progresiva digitalización de esos fondos permite acceder a él a través del *Archivum Corporis Electronicum*.²⁵

Se trata de seis hojas de papel sin encolar (papel secante o de filtro), en el formato más común entonces para las láminas de dibujo (aprox. 25 x 38 cm); tres de ellas se ajustan a estas medidas y las otras tres son la mitad de las anteriores (aprox. 25 x 19 cm) y se usaron para copiar el final de los renglones de la inscripción. El estado de los calcos es excelente, con las huellas de las letras bien marcadas, salvo en la l. 14, en la que éstas se reparten entre cuatro hojas (Fig. 2).

De forma indirecta, la impronta sirve también para conocer datos del epígrafe que no mencionaron los editores previos. El campo epigráfico medía aproximadamente 75 x (57) cm, pero se ignora el grosor de la tabla y el tipo de piedra en la que se labró; también se desconocen las dimensiones y la forma del monumento del que formaba parte, aunque todo sugiere que se trató de un pedestal de estatua.

Las letras son capitales de excelente factura, trazados con una combinación de rasgos gruesos y finos que imitan la modulación inclinada de la escritura con cálamo o pluma; nótese los ápices o remates exagerados de algunas letras (A, P, Q, R) y la G con espolón curvo, característico de los epígrafes de época severiana. Como suele suceder en documentos similares, las letras iniciales son de mayor altura y van disminuyendo progresivamente en los siguientes renglones, de tal modo que en la primera línea miden 5 cm pero solo 2, en la decimocuarta. Aunque ahora no son apreciables en todos los casos, se empleó la interpunción triangular para separar palabras.

Respecto a las circunstancias del hallazgo, ya se ha dicho que el informe de Ponari señala que procedía de una excavación en Aquino y que era una tabla o losa partida por la mitad, reutilizada para cubrir una sepultura. La correspondencia entre Iannelli y el propietario del monumento aporta otro dato

²⁴ Schmidt 2003: 4-6.

²⁵ Sig. F 49, inv. EC5724-29 [Consulta: 15 abril 2017].

Disponible en <<http://cil.bbaw.de/dateien/db.php?nummer=X+5398>>. Nuestra gratitud a los Dr. U. Jansen y M. G. Schmidt por facilitarnos gentilmente las fotografías de los calcos.

sobre el hallazgo: *la lapide [...] fu rinvenuta* – escribió Frezza – *in un mio fondo, sito presso la via Appia (sic!) in Aquino.*²⁶

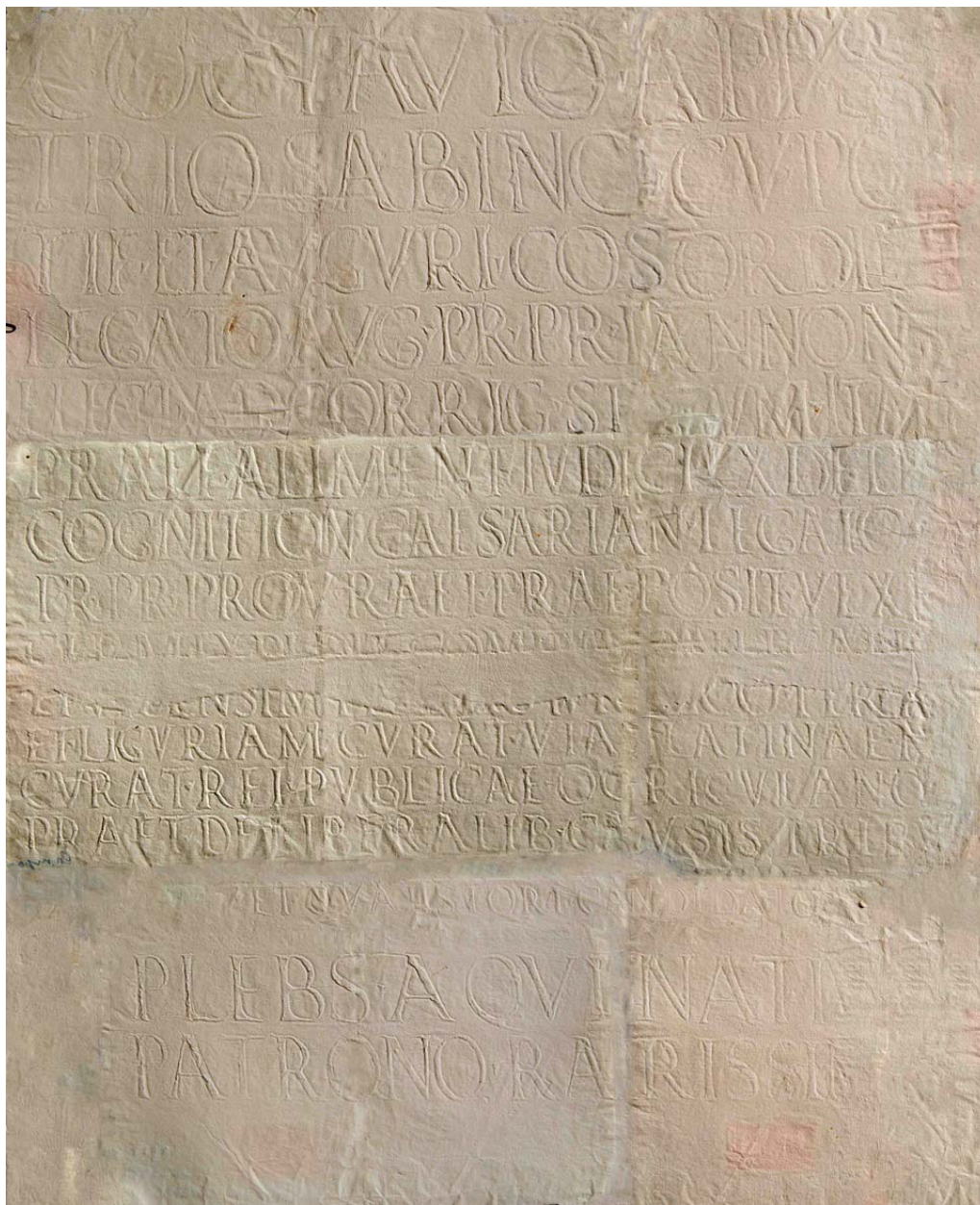


Fig. 2. Imagen conjugada de las seis hojas del calco de CIL X 5398 (© Corpus Inscriptionum Latinarum, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, de las imágenes de los calcos; © A. Pueblas, Gabinete de fotografía científica de la Universidad de Alcalá, del tratamiento digital de las mismas).

²⁶ Vid. *supra* nota 10, carta de F. Frezza a G. Iannelli, de 18 de septiembre de 1870. *Appia* es sin duda un *lapsus calami* de Frezza, porque era la *via Latina* (*It. Ant.* 303.4) la que atravesaba *Aquinum*, sirviendo de *decumanus maximus* al núcleo urbano (Ceraudo, Murro 2016: 60-62).

Mediante tratamiento digital, las fotografías de los calcos se han rejuntado para reconstruir la imagen original de la inscripción y así determinar las dimensiones del campo epigráfico y la posición relativa de las letras. El resultado es la comprobación de que la lectura propuesta por Mommsen se ajusta en su mayor parte a lo que se aprecia en el calco, como muestra la transcripción siguiente, hecha a partir de la autopsia de éste (Fig. 3):

- C(aio) · Octavio · App(io) · S[ue]-
trio · Sabino c(larissimo) v(iro) po[n]-
tifi(ci) · et · auguri · co(n)s(uli) · ordin[ar(io)]
legato Aug(usti) pr(o) · pr(aetore) · Pannon(iae) · [inf(erioris)]*
- 5- *elect(o) · ad · corrig(endum) · statum · Ítal[iae]
praef(ecto) · aliment(orum) · iudici · ex · dele[gat(ione)]
cognition(um) · Caesarian(orum) · legato · [Aug(usti)]
pr(o) · pr(aetore) · prov(inciae) · Raet(iae) · praeposit(o) · vexi[[lat(ionibus)]
Germ(anicae) · expedit(ionis) · comit(i) · Aug(usti) · n̄(ostri) · legat(o) l(egionis) [· duo]*
- 10- *et̄ v̄icensim(ae) · r̄[im]ig(eniae) · iur[id]ico · p̄r̄ · A[emil(iam)]
et · Liguriam · curat(ori) viae · Latinae · N[ovae]
curat(ori) · Rei · publicae · Ocriculano[rum]
praet(ori) · de · liberalib(us) · causis · tribu[no]
et · quaestori · candidato.*
- 15- *Plebs · Aquinatiu[m]
patrono · rarissim[o].*

1-2: *Satrio*, Minervini; *S[- -]trio*, Mommsen 1872 — 2-3: *ponti*, Minervini — 3: *ordina[r(io)]*, Minervini — 4 *I[nf(erioris)]*, Minervini, Mommsen — 5: *Ita[l(iae)]*, uterque — 6: *del(egatione)*, Minervini; *dele[g(atione)]* Mommsen — 8: *vexil[[at(ionibus)]*, Minervini; *vexi[[la(ris)]*, Mommsen — 9: *legat[o]*, Minervini; *legat(o) l(egionis) II*, Mommsen — 10: [- - - - -], Minervini; *et vicensim(ae) Pr[im]ig(eniae) iur[id]ico p̄r̄ A[emil(iam)]*, Mommsen — 11: *Latine et*, Minervini; *N[ov(ae)]*, Mommsen — 12: *Ocriculano[r(um)]*, uterque — 13: *tribun(o)*, Minervini; *tribu[no]*, Mommsen — 16: *rarissimo*, Minervini; *rarissim(o)*, Mommsen

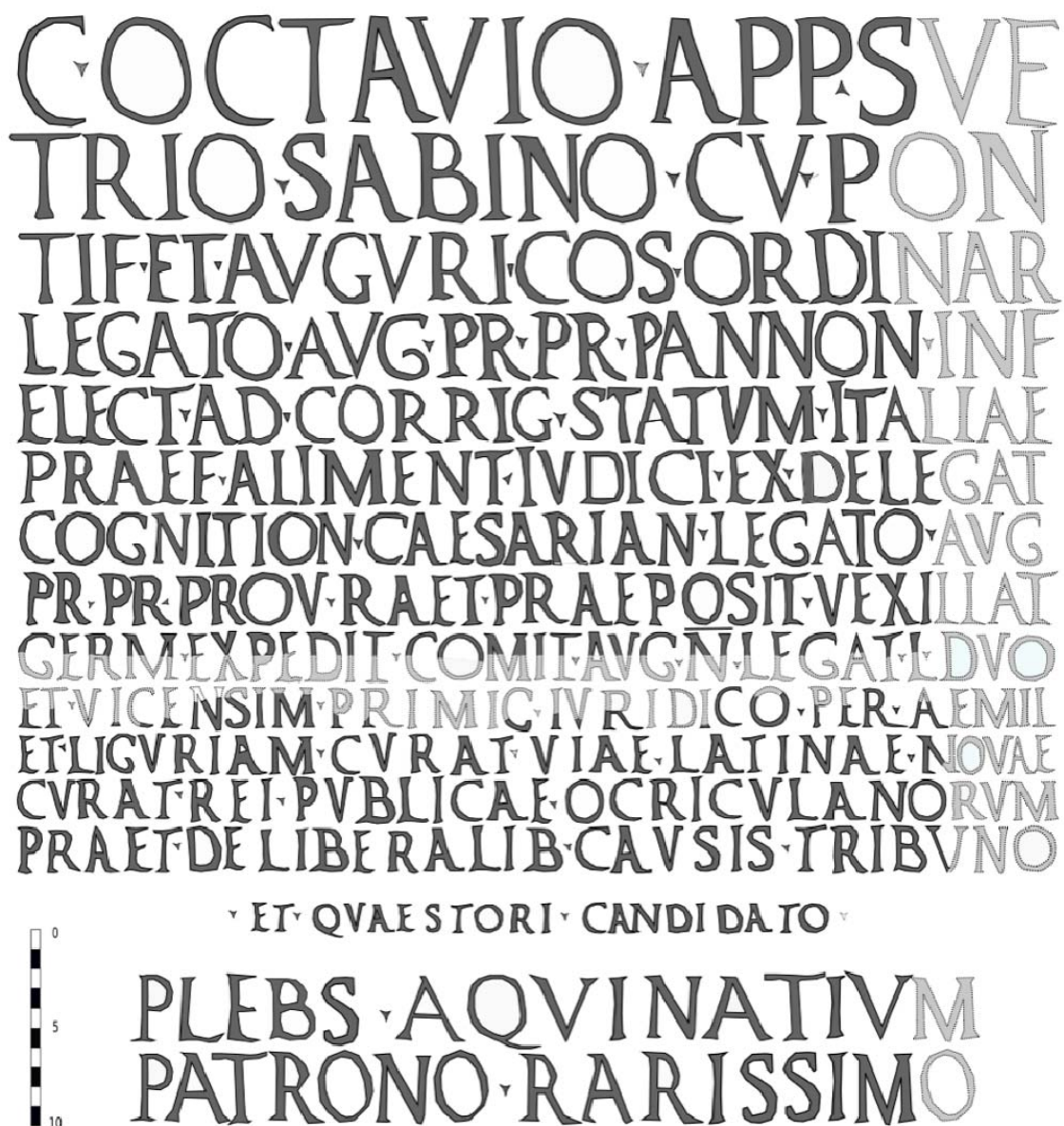


Fig. 3. Transcripción del calco de CIL X 5398 (© J.L. Gómez-Pantoja).

Las modificaciones afectan a la restitución de los finales de línea, que Mommsen resolvió de forma sumaria en exceso; el espacio disponible, sin embargo permite proponer abreviaturas más parecidas a lo que se encuentra en otras inscripciones similares. La enmienda más radical es a la línea 10, donde se ha marcado con más detalle el grado de visibilidad de las letras conservadas y se propone una distinta restitución del final de la línea, porque la combinación *II et vicensima* es insólita. Mommsen se vio obligado a ello por mantener la abreviatura *leg(io)*, que solo dejaba espacio para el número; pero el uso de la sigla *l(egio)* está atestiguado desde al menos el momento de la grabación de la *Lex repetundarum* en una de las caras de la llamada placa Bembina y su empleo en este epígrafe permite restituir con comodidad el esperado *duo*. Aparte del

mero problema crítica textual, el asunto tiene también interés porque en la inscripción urbana con el *cursus honorum* de *Octavius Sabinus* (CIL VI 41193), la legión aparece como *IIXX Pri[migenia]*, una anomalía que ha sido considerada un error del cuadratario pero que más bien parece indicar que esa unidad militar empleó una nomenclatura alternativa.²⁷

BIBLIOGRAFÍA

- ALFÖLDY, G., ed. (2000), *Corpus Inscriptionum Latinarum VI. Inscriptiones urbis Romae Latinae, pars VIII, fasc. III: Titulos magistratuum populi Romani ordinum senatorii equestrisque thesauro schedarum imaginumque ampliato*, Berlín, de Gruyter.
- BIRLEY, A.R. (1988), *Septimius Severus: the African Emperor*, New Haven, B.T. Batsford Ltd.
- BLANCK, H. (2003), "Henzen, Wilhelm", *Dizionario Biografico degli Italiani* 74, Roma, Treccani, pp. 680-683 [Consulta: 20 diciembre 2017]. Disponible en: <[http://www.treccani.it/enciclopedia/wilhelm-henzen_\(Dizionario-Biografico\)/>](http://www.treccani.it/enciclopedia/wilhelm-henzen_(Dizionario-Biografico)/>).
- BUONOCORE, M. (2005), "Più col cuore che colla penna. Theodor Mommsen y Giuseppe d'Errico: una página inédita de colaboración científica con la cultura del Reino de Nápoles en 1846", en J. Martínez-Pinna (ed.), *En el Centenario de Theodor Mommsen (1817-1903). Homenaje desde la Universidad Española*, Málaga-Madrid, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga-Real Academia de la Historia, pp. 25-36.
- (2017), *Lettere di Theodor Mommsen agli italiani*, 2 voll., Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana.
- CAMODECA, G. (1987), "Due nuove iscrizioni-cursus di C. Octavius Suetrius Sabinus, cos. ord. 214, II 240. CIL VI 1551 e 1477 e CIL IX 2848", *Index. Quaderni Camerti di Studi Romanistici*, 15, pp. 341-356.
- (2014), "Suetrii et Caecinae in un'iscrizione senatoria di III secolo D.C. da Pontecorvo (AE 1974, 232)", en H. Solin (ed.), *Le Epigrafi della Valle di Comino. Atti del decimo convegno epigrafico cominese, Sora Giugno 2013*, San Donato Val di Comino, 43-55.
- CAMPONE, M.C. (1998), "La Commissione conservatrice casertana e i reperti paleocristiani dal duomo di Nola: documenti inediti", en Iannelli (1998), pp. xxxix-lxiv.
- (1999), "La Commissione conservatrice di Terra di Lavoro: Demetrio Salazaro, Gabriele Iannelli e il complesso conventuale delle Rocchettine di Nola", *Capys*, 32, pp. 1-17.
- CARILLO, S. (1998), "La conservazione dei monumenti in Terra di Lavoro nel tardo Ottocento", en Iannelli (1998), pp. xvii-xxxvi.
- CERAUDO, G., G. MURRO (2016), "Aquinum: una città romana tra ricerca e prospettive di valorizzazione", *Anales de Arqueología Cordobesa*, 27, pp. 59-76. [Consulta: 20

²⁷ Gómez-Pantoja (2018: e.p.)

- diciembre 2017]. Disponibile en:
 <<https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/anarcor/article/view/6289/5902>>.
- CHIOFFI, L. (2005), *Museo Provinciale Campano di Capua. La raccolta epigrafica*, vol. 1, Capua, Museo Campano.
- CIOFFI, R. N. BARRELLA, edd. (2009), *Il Museo campano di Capua : storia di un'istituzione e delle sue raccolte*, Napoli, Arte Tipografica Editr.
- DIEBNER, S. (2014), "Protagonisti italiani delle Scienze d'Antichità si congratulano con Wilhelm Henzen in occasione del suo settantesimo compleanno (1886). La loro galleria di ritratti in Internet", en C. Capaldi, T. Fröhlich y C. Gasparri (eds.), *Archeologia italiana e tedesca in Italia durante la costituzione dello Stato Unitario, Atti delle giornate internazionali di studio. Roma, 20-21 settembre – Napoli 23 novembre 2011*, Pozzuoli, Naus, pp. 119-136.
- DE FRANCESCO, D. (1961), *La provincia di Terra di Lavoro, oggi Caserta, nelle sue circoscrizioni territoriali e nei suoi amministratori a tutto il 1960*, Caserta, Amministrazione Provinciale di Caserta.
- FRATIANNI, G. (2010), *Terventum. Carta Archeologica della media valle del Trigno*, Galatina.
- GIORDANO, A., NATALE, M., CAPRIO, A. (2003), *Terra di Lavoro*, Napoli, Guida.
- GÓMEZ-PANTOJA, J.L. (2018), "Legio duovicesima", *Aquila Legionis*, en prensa.
- IANNELLI, G. (1870a), "Verbale della tornata del 4 Luglio 1870", *Atti della Commissione Conservatrice dei Monumenti ed Oggetti di Antichità e Belle Arti della Provincia di Terra di Lavoro*, 1, pp. 92-100.
- (1870b), "Verbale della tornata del 1 Agosto 1870", *Atti della Commissione Conservatrice dei Monumenti ed Oggetti di Antichità e Belle Arti della Provincia di Terra di Lavoro*, 1, pp. 101-123.
- (1998), *Brevi cenni degli scrittori ed uomini illustri della città di Nola e di quelli che si occuparono della medesima città [1888]*, en S. Carillo (ed.), Nola, Famiglia Nappi, Maestri di festa della Corporazione di Salumiere.
- KRÓLCZYK, K. (2011), "Der Germanenfeldzug des Kaisers Caracalla im Lichte der epigraphischen Quellen", en S. Ruciński et al. (eds.), *Studia Lesco Mrozewicz ab amicis et discipulis dedicata*, Poznan, Instytut Historii UAM, pp. 203-220.
- MENNEN, I. (2011), *Power and Status in the Roman Empire, AD 193-284*, Leiden-Boston, Brill.
- MINERVINI, G. (1870a), "Brevi osservazioni sopra alcune antiche iscrizioni trasmesse alla Commissione nella tornata precedente del 4 Luglio", en Iannelli (1870b), pp. 111-117.
- (1870b), "Breve dichiarazione di un'antica iscrizione scoperta in Aquino", *Atti della Reale Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti* 5: 211-219 [Consulta: 16 dicembre 2017]. Disponibile en:
 <http://periodici.librari.beniculturali.it/visualizzatore.aspx?anno=1870&ID_testata=3&ID_periodico=284>.
- MOLLE, C. (2011), *Le fonti letterarie antiche su Aquinum e le epigrafi delle raccolte comunali di Aquino*, Ager Aquinas: Storia e archeologia nella media valle dell'antico Liris, vol. V, Aquino, Museo della Città. [Consulta: 12 settembre 2017].
 Disponibile:
 <https://www.academia.edu/22386541/C._MOLLE_Le_fonti_letterarie_antiche_s_u_Aquinum_e_le_epigrafi_delle_raccolte_comunali_di_Aquinum_Ager_Aquinas_-

- <Storia_e_archeologia_nella_media_valle_dell_antico_Liris_V_Aquino_2011>.
- MOMMSEN, T. (1872), "De titulis C. Octavii Sabini cos a.p.Chr. CCXIV", *Ephemeris Epigraphica*, 1, pp. 130-143.
- (1883), *Corpus Inscriptionum Latinarum, vol. X: inscriptiones Bruttiorum Lucaniae Campaniae Siciliae Sardiniae Latinae*, Berlin, G. Reimer.
- MUNZI, M. (2010), "Minervini, Giulio", *Dizionario Biografico degli Italiani* 74, Roma, Treccani, pp. 599-601 [Consulta: 20 dicembre 2017]. Disponibile en: [http://www.treccani.it/enciclopedia/giulio-minervini_\(Dizionario-Biografico\)/>](http://www.treccani.it/enciclopedia/giulio-minervini_(Dizionario-Biografico)/>).
- OKOŃ, D., 2017, *Album Senatorum, I: Senatores ab Septimii Severi aetate usque ad Alexandrum Severum (193-235 AD)*, Szczecin.
- PEPE, C. (2016), "Theodor Mommsen e Cassino. Osservazioni a partire da una lettera inedita", *Incidenza dell'antico*, 14 (2), pp. 259-303.
- (2017a), "Theodor Mommsen e Terra di Lavoro. La corrispondenza con Gabriele Iannelli", *Epigraphica*, 79, pp. 383-409.
- (2017b), "Vestigia mommseniane nel Caiatino (con due lettere inedite di Giuseppe Faraone)", *Archivio Storico del Caiatino*, 8, pp. 205-230.
- PISTILLI, E. (2002), "Scritti inediti di Filippo Ponari: ritrovamenti archeologici in Cassino tra il 1875 e 1879", *Studi Cassinati*, 2(2), pp. 96-114 [Consulta: 16 dicembre 2017]. Disponibile en: <http://www.cassino2000.com/cdsc/studi/archivio/n05/n05p07.html>.
- PONARI, F. (1867), *Ricerche storiche sulle antichità di Cassino*, Napoli, Stamperia del Fibreno.
- ROMEO, E. (1993), "La Commissione conservatrice di Terra di Lavoro: 1865-1897", en G. Fiengo (ed.), *Tutela e restauro dei monumenti in Campania*, Napoli, Electa pp. 81-100.
- SCHMIDT, M. G. (2003), *Reflections of Roman Life and Living*, Berlin, Walter de Gruyter.